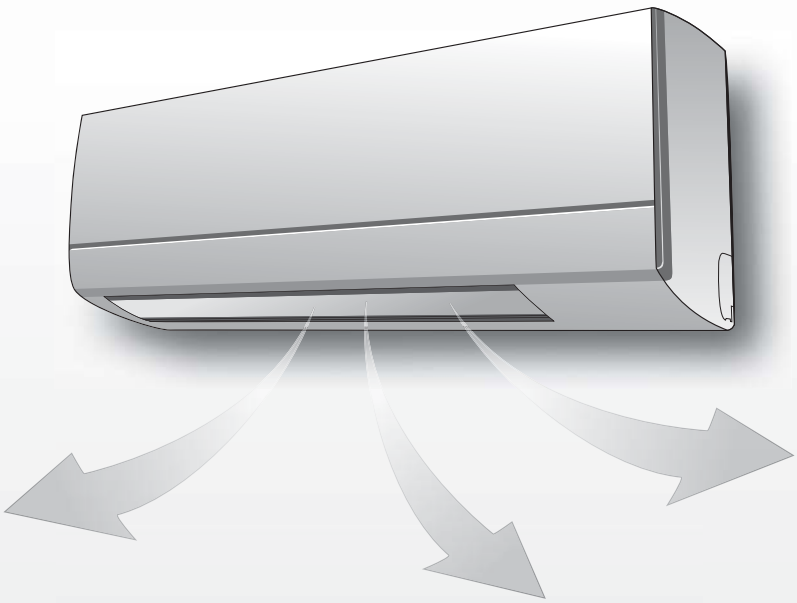
TOSHIBA

OWNER'S MANUAL



ENGLISH
ESPAÑOL
FRANÇAIS
ITALIANO
DEUTSCH
PORTUGUÊS
POLSKI
NEDERLANDS
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)

For general public use

Indoor unit

RAS-10, 13, 16SKVP2 Series

Outdoor unit

RAS-10, 13, 16SAVP2 Series

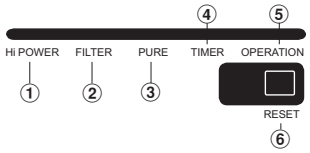
1110250183

1110250183_Book.indb 1 2/23/11 9:57:23 AM

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

⚠ **GEFAHR**	• Installieren, reparieren und öffnen Sie das Gerät nicht und entfernen Sie die Abdeckung nicht (hohe Spannungen). Wenden Sie sich für Installation- und Reparaturarbeiten immer an Fachpersonal. • Auch bei ausgeschaltetem Gerät besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags! • Die Installation der Klimaanlage muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften zur Installation elektrischer Geräte erfolgen. • Bei einer Festverdrahtung muss eine Möglichkeit zum Trennen der Anlage von der Stromversorgung mit eingebaut werden, die einen Trennabstand von mindestens 3 mm an allen Polen aufweist.
⚠ **WARNUNG**	• Setzen Sie sich nicht längere Zeit direkt dem kühlen Luftstrom aus der Anlage aus. • Stecken Sie keine Gegenstände in den Luftein- bzw. Luftauslass und fassen Sie nicht mit den Fingern hinein. • Bei einer Störung (Brandgeruch usw.) stoppen Sie die Anlage, trennen Sie sie vom Stromnetz oder betätigen Sie den Trennschalter. • Personen (einschl. Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sowie Personen ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur unter Aufsicht und Anleitung durch eine Aufsichtsperson bedienen. • Bei Kindern ist darauf zu achten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. • Benutzen Sie nur die Kühlmittel, die zum Ergänzen oder Ersetzen vorgegeben sind. Andernfalls kann im Kältekreislauf ein außergewöhnlich hoher Druck erzeugt werden, wodurch Fehlfunktion, Explosion des Geräts oder Körperverletzungen verursacht werden können.
⚠ **VORSICHT**	• Reinigen Sie die Anlage nicht mit Wasser (Gefahr eines elektrischen Schlags). • Verwenden Sie die Klimaanlage bestimmungsgemäß, also nicht zum Kühlen von Lebensmitteln usw. • Stellen Sie sich nicht auf das Innen-/Außengerät und stellen Sie nichts darauf. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr und es kann zu Schäden am Gerät kommen. • Berühren Sie den Aluminiumflügel nicht, denn es besteht Verletzungsgefahr. • Schalten Sie die Anlage vor dem Reinigen am Hauptschalter/Trennschalter aus. • Wenn Sie die Anlage länger nicht verwenden, schalten Sie sie am Hauptschalter/ Trennschalter aus. • Nach einem langen Betrieb empfiehlt es sich, das Gerät von einer autorisierten Kundendienststelle warten zu lassen. • Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die infolge der Nichtbeachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung zugefügt wurden.

1 DISPLAY DES INNENGERÄTS



① Hi POWER (Grün)
② FILTER (Orange)
③ PURE (Blau)
④ TIMER (Gelb)
⑤ OPERATION (Grün)
⑥ Taste RESET

2 VORBEREITUNGEN

Vorbereiten der Filter

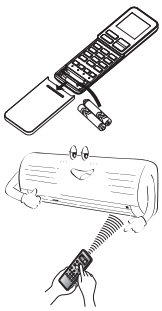
1. Öffnen Sie das Lufteinlassabdeckgitter und nehmen Sie die Luftfilter heraus.
2. Bringen Sie die Filter an. (nähere Informationen finden Sie auf dem Blatt für Zubehör).

Einlegen von Batterien

1. Nehmen Sie die Abdeckung ab.
2. Legen Sie 2 neue AAA-Batterien unter Beachtung der Markierungen (+) und (–) polaritätsrichtig ein.

Einstellen der Zeit

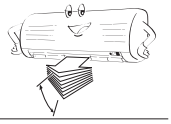
1. Drücken Sie mit der Bleistiftspitze auf CLOCK.
2. Drücken Sie TEMP. : Stellen Sie die Uhrzeit ein.
3. Drücken Sie SET : Hiermit aktivieren Sie den Timer.



Zurücksetzen der Fernbedienung

Drücken Sie RESET , um rückzustellen.

3 RICHTUNG DES LUFTSTROMS

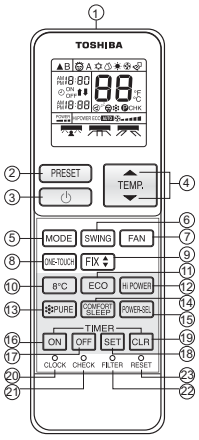
1	Drücken Sie FIX : Bewegen Sie die Luftströmungslamellen vertikal in die gewünschte Richtung.	
2	Drücken Sie SWING : Der Luftstrom schwenkt automatisch von oben nach unten und zurück. Zum Stoppen drücken Sie die Taste erneut.	
3	Die horizontale Richtung des Luftstroms stellen Sie bitte von Hand ein.	

Hinweis:

- Bewegen Sie die Luftströmungslamellen manuell nicht durch Fremdobjekte.
- Im Betriebsmodus kann der Hebel automatisch gesetzt werden.

4 FERNBEDIENUNG

① Infrarotsender
② Taste zum Vornehmen und Abrufen gespeicherter Einstellungen (PRESET)
③ Start-/Stopptaste
④ Temperatur nach oben/unten und Timer oder Uhr nach oben/unten Taste (TEMP.)
⑤ Betriebsmodusauswahltaste (MODE)
⑥ Luftstromschwenktaste (SWING)
⑦ Taste für die Ventilatorgeschwindigkeit (FAN)
⑧ One-Touchtaste (ONE-TOUCH)
⑨ Luftstromfeststelltaste (FIX)
⑩ 8 Grad Celsius-Betriebstaste (8°C)
⑪ Stromspartaste (ECO)
⑫ Hochleistungstaste (Hi-POWER)
⑬ Taste für Plasma-Luftreinigung (PURE)
⑭ Nachtkomforttaste (COMFORT SLEEP)
⑮ Leistungsauswahltaste (POWER-SEL)
⑯ Einschalttimertaste (ON)
⑰ Ausschalttimertaste (OFF)
⑱ Einstelltaste (SET)
⑲ Löschtaste (CLR)
⑳ Uhrbetriebstaste (CLOCK)
㉑ Kontrolltaste (CHK)
㉒ Filterbetriebstaste (FILTER)
㉓ Rückstelltaste (RESET)



5 ONE-TOUCH

Drücken Sie die “ONE-TOUCH”-Taste für einen vollautomatischen Betrieb, der speziell auf die Wünsche der Verbraucher entwickelt wurde. Mit der “ONE-TOUCH” Taste werden Ihnen alternierende Möglichkeiten wie kontrollierte Luftstromstärke, Richtung der Luftströmung usw. geboten. Falls Sie andere Einstellungen bevorzugen, können Sie diese aus den vielen weiteren Betriebsfunktionen Ihres Toshiba Geräts auswählen.

Drücken Sie ONE-TOUCH : Beginn des Betriebs.

6 AUTOMATIK

Zur automatischen Auswahl von Kühlbetrieb, Heizbetrieb, Nur-Ventilator-Betrieb

1. Drücken Sie MODE : Wählen Sie A.
2. Drücken Sie TEMP. : Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.
3. Drücken Sie FAN : Wählen Sie AUTO, LOW, LOW+, MED, MED+, HIGH, oder Quiet.

7 KÜHLBETRIEB / HEIZBETRIEB / NUR-VENTILATOR-BETRIEB

1. Drücken Sie MODE : Wählen Sie Kühlbetrieb, Heizbetrieb, oder Nur-Ventilator.
2. Drücken Sie TEMP. : Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.
   Kühlbetrieb: Min. 17°C, Heizbetrieb: Max. 30°C, Nur-Ventilator: Keine Temperaturanzeige
3. Drücken Sie FAN : Wählen Sie AUTO, LOW, LOW+, MED, MED+, HIGH, oder Quiet.

Hinweis: QUIET ist die niedrige Geschwindigkeit des Ventilators zum Flüsterbetrieb.

8 ENTFEUCHTUNGSBETRIEB (NUR KÜHLEN)

Für die Entfeuchtung wird automatisch eine moderate Kühlleistung eingestellt.

1. Drücken Sie MODE : Wählen Sie den Entfeuchtungsbetrieb.
2. Drücken Sie TEMP. : Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.

9 LUFTREINIGUNG

Während die Klimaanlage in Betrieb ist

Drücken Sie PURE um den Plasma-Luftreiniger und den Luftionisierer ein- und auszuschalten.

Der Plasma-Luftreiniger und Luftionisator kann aktiviert und deaktiviert werden, während die Klimaanlage nicht in Betrieb ist und der Luftionisierer in Verbindung mit dem Luftreiniger in Betrieb ist.

Hinweis: Die FILTER-Anzeige (Orange) schaltet sich an, nach dem die PURE_ Funktion für ungefähr 1000 Stunden in Betrieb war.

10 HOCHLEISTUNGSBETRIEB

Nur Raumtemperatur, Luftstrom und Betriebsmodus werden für schnelleres Kühlen bzw. Heizen automatisch gesteuert (nicht im Betriebsmodus DRY (Entfeuchtung) und FAN ONLY (Nur-Ventilator).

Drücken Sie Hi POWER : Starten und stoppen Sie den Hochleistungsbetrieb.

11 STROMSPARMODUS (ECO)

Raumtemperatur, Ventilatorgeschwindigkeit und Betriebsmodus werden fürEnergie sparenden Betrieb automatisch gesteuert (nicht im Betriebsmodus DRY (Entfeuchtung) und FAN ONLY (Nur-Ventilator)).

Drücken Sie ECO : Starten und stoppen Sie den Hochleistungsbetrieb.

Hinweis: Kühlbetrieb; die eingestellte Temperatur wird automatisch 2 Stunden lang um1 Grad/Stunde erhöht (maximale Erhöhung um 2 Grad). Beim Heizen sinkt die eingestellte Temperatur.

12 TEMPORÄRER BETRIEB

Dank dieser Funktion können Sie die Klimaanlage auch dann bedienen, wenn Sie die Fernbedienung nicht finden können oder die Batterien erschöpft sind.

- Wenn Sie die Taste RESET drücken, können Sie die Klimaanlage ohne Fernbedienung starten und stoppen.
- Der Betriebsmodus ist auf AUTOMATIC eingestellt; die voreingestellte Temperatur beträgt 25°C und der Ventilator ist auf automatische Geschwindigkeit eingestellt.

13 TIMERBETRIEB

	Einstellen des ON-Timers	Einstellen des OFF-Timers
1	Drücken Sie [ON], um die Einschalttimereinstellung einzugeben	Drücken Sie [OFF], um die Ausschalttimereinstellung einzugeben
2	Drücken Sie [TEMP.], um die gewünschte Einschalttimereinstellung auszuwählen.	Drücken Sie [TEMP.], um die gewünschte Ausschalttimereinstellung auszuwählen.
3	Drücken Sie [SET], um den Timer einzustellen.	Drücken Sie [SET], um den Timer einzustellen.
4	Drücken Sie [CLR], um den Timer zu löschen	Drücken Sie [CLR], um den Timer zu löschen

Mit dem täglichen Timer können der Einschalt- (ON) und der Ausschalttimer (OFF) eingestellt werden. Die Aktualisierung erfolgt täglich.

Einstellung des täglichen Timers

1	Drücken Sie [ON], um die Einschalttimereinstellung einzugeben	4	Drücken Sie [TEMP.], um die gewünschte Ausschalttimereinstellung auszuwählen.
2	Drücken Sie [TEMP.], um die gewünschte Einschalttimereinstellung auszuwählen.	5	Drücken Sie [SET]
3	Drücken Sie [OFF], um die Ausschalttimereinstellung einzugeben	6	Drücken Sie [SET] wieder, während (⬆ order ⬇) blinkt.

- Wenn der tägliche Timer aktiviert ist, werden beide Pfeile (⬆, ⬇) angezeigt.

Hinweis:

- Der Abstand zwischen Fernbedienung und Innengerät darf nicht größer als die Reichweite der Fernbedienung sein. Andernfalls kommt es zu einer Verzögerung von bis zu 15 Minuten.
- Die Einstellung wird gespeichert und steht wieder zur Verfügung, wenn Sie die Funktion das nächste Mal verwenden.

14 BETRIEB MIT VOREINSTELLUNGEN

Stellen Sie den gewünschten Betriebsmodus zur späteren Verwendung ein. Zum Speichern und Abrufen von Einstellungen. (mit Ausnahme der Luftstromrichtung)

1. Wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus.
2. Halten Sie die Taste [PRESET] 3 Sekunden lang gedrückt, um die Einstellung zu speichern. Die Markierung Ⓟ wird angezeigt.
3. Drücken Sie [PRESET]: Hiermit starten Sie die Klimaanlage mit den zuvor gespeicherten Einstellungen.

15 NEUSTARTAUTOMATIK

Zum automatischen Neustarten der Klimaanlage nach einem Stromausfall. (Die Anlage muss eingeschaltet sein.)

Einstellen

1. Halten Sie die RESET-Taste am Innengerät für 3 Sekunden gedrückt, um die Betriebseinstellung zu speichern. (3 Pieptöne und die Lampe OPERATION blinkt 5-mal/Sek für 5 Sekunden)
2. Halten Sie die Taste RESET am Innengerät für 3 Sekunden gedrückt, um den Betriebsmodus zu löschen. (3 Pieptöne, aber die Lampe OPERATION blinkt nicht)

- Wenn der EINSCHALT- oder AUSSCHALT-Timer eingestellt ist, erfolgt kein NEUSTARTAUTOMATIK.

16 LEISTUNGSAUSWAHL-BETRIEB

Diese Funktion wird benutzt, wenn der Leistungsschalter mit anderen elektrischen Geräten verbunden ist. Sie begrenzt den maximalen Strom-/ Leistungsverbrauch auf 100%, 75% oder 50%. Je niedriger der Prozentsatz ist, desto höher ist die Einsparung und desto länger ist die Lebensdauer des Kompressors.

Drücken Sie [POWER-SEL]: Wählen Sie: ▬▬ (für 100%), ▬ (für 75%), ▬ (für 50%)

- Wenn die Stufe ausgewählt wurde, leuchtet die PWR-SEL-Stufe auf der LCD-Anzeige 3 Sekunden lang. Im Fall von 75%- und 50%-Stufe, leuchtet auch die Nummer “75” oder “50” 2 Sekunden lang.
- Aufgrund der Begrenzung des maximalen Stromsverbrauchs durch die LEISTUNGSAUSWAHL-FUNKTION kann die unangemessene Leistung auftreten.

17 NACHTKOMFORTBETRIEB

Zum Energiesparen während der Nacht, automatische Kontrolle des Luftstroms und automatische Abschaltung.

Drücken Sie [COMFORT SLEEP]: Stellen Sie für den Ausschalttimer (OFF-Timer) 1, 3, 5 oder 9 Stunden ein.

Hinweis: Kühlbetrieb; die eingestellte Temperatur wird automatisch 2 Stunden lang um 1 Grad/ Stunde erhöht (maximale Erhöhung um 2 Grad). Beim Heizen sinkt die eingestellte Temperatur.

18 8°C-BETRIEB

1. Drücken Sie [8°C]-Taste, um den Temperaturheizbetrieb auf 8°C einzustellen.
2. Drücken Sie [TEMP.], um die Temperatureinstellung von 5°C bis 13°C anzupassen.

Hinweis: 8°C funktioniert nur im Heizbetrieb. Wenn die Klimaanlage im Kühlbetrieb (einschließlich Automatikkühlung) oder Trockenbetrieb funktioniert, schaltet die Klimaanlage zum Heizbetrieb um.

19 WARTUNG

⚠ Schalten Sie die Anlage zunächst am Trennschalter aus.

Zurücksetzen des Filters (Nur bei einigen Modellen)

FILTER Lampe leuchtet auf, der Filter muss gereinigt werden.

Um die Lampe auszuschalten, drücken Sie die RESET-Taste am Innengerät oder die FILTERTaste auf der Fernbedienung.

Innengerät und Fernbedienung

- Reinigen Sie das Innengerät und die Fernbedienung bei Bedarf mit einem feuchten Tuch.
- Benzin, Verdünner, Scheuerpulver oder chemisch behandelte Staubtücher dürfen nicht verwendet werden.

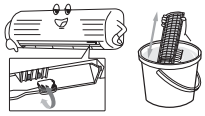
Reinigung des Luftionisators (einmal alle sechs Monate)

1. Schalten Sie das Klimagerät an der Fernbedienung und am Netzteil aus.
2. Öffnen Sie manuell die vertikalen Luftströmungslamellen.
3. Verwenden Sie eine Zahnbürste, um die Metallanschlüsse zu reinigen.

Hinweis: Verwenden Sie keine Wattestäbchen oder andere Objekte mit Flusen.

Reinigen des Plasma-Luftreinigers (Nach ca. 1000 Betriebsstunden)

1. Schalten Sie das Klimagerät an der Fernbedienung und am Netzteil aus.
2. Entfernen Sie das Lufteinlassabdeckgitter (Nähere Informationen sind im Installationshandbuch zu finden).
3. Ziehen Sie den Plasma-Luftreiniger am Griff heraus.
4. Tauchen Sie den Plasma-Luftreiniger in heißem Wasser bei 40°C bis 50°C für ungefähr 10 bis 15 Minuten ein. Reinigen Sie es mit einem Schwamm.
5. Lassen Sie es im Schatten trocknen.
6. Setzen Sie den Plasma-Luftreiniger am Griff wieder in die rechte und linke Führungsleiste ein.
7. Drücken Sie beide Enden des Plasma- Luftreinigers in die beidseitig liegenden Wölbungen.
8. Befestigen Sie den Luftfilter und anschließend schließen Sie das Lufteinlassabdeckgitter.



20 SELBSTREINIGUNGSBETRIEB (NUR KÜHL- UND ENTFEUCHTUNGSBETRIEB)

Zum Schutz vor unangenehmen Gerüchen, die durch Feuchtigkeit im Innengerät verursacht werden können.

1. Wenn die Taste [⏻] im Kühl- (“Cool”) bzw. Entfeuchtungsbetrieb (“Dry”) einmal gedrückt wird, läuft der Ventilator noch weitere 30 Minuten und schaltet sich dann automatisch aus. Dies verringert die Feuchtigkeit im Innengerät.
2. Drücken Sie innerhalb von 30 Sekunden zweimal die Taste [⏻], um das Gerät sofort abzuschalten.

21 BETRIEBS-UND LEISTUNGSMERKMALE

1. Dreiminütige Einschaltverzögerung zum Schutz der Anlage: Wenn die Klimaanlage aus und sofort wieder eingeschaltet bzw. neu gestartet wird, verzögert diese Funktion den Betriebsstart um etwa 3 Minuten.
2. Vorheizvorgang: Die Klimaanlage wird 5 Minuten lang vorgeheizt, bevor der Heizbetrieb startet.
3. Warmluftkontrolle: Wenn die eingestellte Raumtemperatur erreicht ist, wird die Ventilatorgschwindigkeit automatisch reduziert und das Außengerät stoppt.
4. Automatischer Abtauvorgang: Während des Abtauvorgangs laufen die Ventilatoren nicht.
5. Heizbetrieb: Beim Heizbetrieb wird Außenwärme aufgenommen und in den Raum geführt. Wenn die Außentemperatur sehr niedrig ist, empfiehlt es sich, zum Heizen nicht allein diese Klimaanlage, sondern in Kombination damit ein weiteres Heizgerät zu verwenden.
6. Achtung bei Schneeverwehungen: Wählen Sie den Standort für das Außengerät so, dass die Funktion des Geräts nicht von Schneeverwehungen, Laub oder anderen jahreszeitlichen Einflüssen beeinträchtigt wird.
7. Kleine knackende Geräusche können während des Betriebs auftreten. Dies ist normal, da die Geräusche durch Ausdehnung/Kontraktion des Plastiks auftreten können.

Hinweis: Punkt 2 und 6 gelten nur für das Heizmodell.

Betriebsbedingungen der Klimaanlage

Betrieb \ Temp.	Außentemperatur	Raumtemperatur
Heizen	–15°C ~ 24°C	Unter 28°C
Kühlen	–10°C ~ 46°C	21°C ~ 32°C
Entfeuchten	–10°C ~ 46°C	17°C ~ 32°C

22 STÖRUNGSBEHEBUNG

Die Klimaanlage funktioniert nicht.	Die Kühl- oder Heizleistung ist unzureichend.
• Der Hauptnetzschalter ist ausgeschaltet. • Der Trennschalter wurde ausgelöst, um die Stromversorgung zu unterbrechen. • Die Stromversorgung ist unterbrochen. • Der On-Timer ist eingestellt.	• In den Filtern hat sich Staub angesammelt. • Die Temperatur wurde nicht richtig eingestellt. • Fenster oder Türen sind geöffnet. • Lufteinlass oder Luftauslass des Außengeräts sind blockiert. • Die Ventilatorgeschwindigkeit ist zu niedrig. • Als Betriebsmodus ist FAN (Ventilator) oder DRY (Entfeuchtung) eingestellt. • LEISTUNGSAUSWAHL-FUNKTION ist auf 75% oder 50% eingestellt.

23 FERNBEDIENUNG A-B Wahl

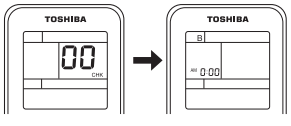
Werden 2 Klimageräte installiert, muss die Fernbedienung für jedes Innengerät getrennt werden.

Fernbedienung B-Installation.

1. Drücken Sie am Innengerät die Taste RESET, um das Klimagerät anzustellen.
2. Richten Sie die Fernbedienung auf das Innengerät.
3. Halten Sie die Taste CHECK auf der Fernbedienung mit der Spitze eines Bleistifts gedrückt. “00” wird im Display angezeigt.
4. Drücken Sie [MODE] und CHECK gleichzeitig drücken. Die Zuordnung “B” erscheint im Display. “00” verschwindet im Display und das Klimagerät wird ausgeschaltet. Die Zuordnung B der Fernbedienung wird gespeichert.

Hinweis:

1. Wiederholen Sie die obigen Schritte, um die Fernbedienung auf Zuordnung A umzustellen.
2. Die Fernbedienung A zeigt im Display kein “A”.
3. Die Werkseinstellung der Fernbedienung steht auf A.



DE

Information according to EMC Directive 2004/108/EC	
(Name of the manufacturer)	**TOSHIBA CARRIER (THAILAND) CO., LTD.**
(Address, city, country)	144/9 MOO 5, BANGKADI INDUSTRIAL PARK, TIVANON ROAD, TAMBOL BANGKADI, AMPHUR MUANG, PATHUMTHANI 12000, THAILAND.
(Name of the Importer/Distributor in EU)	**TOSHIBA CARRIER UK LTD.**
(Address, city, country)	Porsham Close, Belliver Industrial Estate, PLYMOUTH, Devon, PL6 7DB. United Kingdom

TOSHIBA